

4. Сердюк, Ю. Менталитет китайцев / Ю. Сердюк // Журнал «География». – № 8. – 2003 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://geo.1september.ru/article.php?ID=200300803>. – Дата доступа : 26.02.19.

The article is devoted to the issues of the quality level of teaching Russian as a foreign language. The influence of ethnocultural and ethnopsychological specificity on the linguistic consciousness of Chinese students learning Russian is considered. Adaptation of educational process to the linguistic and cultural paradigm is investigated.

УДК 378.147:811.161.1'243:378.095(510)

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ КИТАЙСКОГО ВУЗА

С. Н. Бойкова

В статье описываются особенности преподавания русского языка китайским студентам на примере Шанхайского профессионального института индустрии, коммерции и иностранных языков, дается характеристика учебных пособий по аудированию, приводится пример экзаменационного задания.

Изучение русского языка в Китае сегодня набирает популярность, в настоящее время русский язык изучает около 25 тысяч человек на 160 факультетах и в институтах русского языка [1].

Как отмечают китайские аналитики и сами преподаватели русского языка, в преподавании русского языка в Китае существует ряд проблем, среди которых – однотипность учебных планов и видов деятельности при изучении русского языка, а также одинаковое название факультетов (русского языка и литературы), что ведет к дефициту разнообразия специальностей и спросу специалистов на рынке труда. По мнению доктора исторических наук, преподавателя Фуданьского университета Чжао Шифэна, «...почти все преподаватели русского языка главным образом изучают русскую лингвистику и литературу, мало кто обращает внимание на русскую историю, географию, экономику, политику и т. д., они считают, что такие исследования – дело ученых других факультетов... Вследствие чего после окончания университета многие студенты только немного знают грамматику и русскую литературу и плохо справляются с разными видами перевода, поэтому расширить круг знаний студентов является необходимой задачей в процессе обучения» [2, с. 201]. Ученый

отмечает также проблему недостаточного обновления учебников по русскому языку, зачастую содержащих устаревшую информацию.

Разработкой учебно-методических пособий и учебников для вузов по русскому языку в основном занимаются Пекинский университет иностранных языков, Шанхайский университет иностранных языков и Хэйлунцзянский университет [3]. На наш взгляд, учебники и учебные пособия, предоставленные в распоряжение студентов и преподавателей на сегодня, вполне соответствуют современным методикам и требованиям при организации учебного процесса в вузе.

В Шанхайском профессиональном институте индустрии, коммерции и иностранных языков также есть факультет русского языка, где изучают русский язык в течение трех лет. Кроме того, студенты данного учебного заведения могут продолжить обучение на платной основе в вузах России или Беларуси.

Овладеть коммуникативной компетенцией на русском языке, не находясь в стране изучаемого языка, – трудная задача. Поэтому в последнее время с целью повышения качества овладения иностранным языком китайские вузы все чаще приглашают иностранных преподавателей – носителей изучаемых языков. Если на факультетах английского, немецкого, японского и других языков иностранные специалисты работают давно, то на факультете русского языка в Шанхайском институте такой опыт впервые был применен в 2018 году.

Каковы же основные особенности преподавания русского языка в данном учебном заведении Китая?

В целях повышения качества преподавания почти все китайские университеты используют технические средства обучения (ТСО). В Шанхайском институте почти все аудитории оборудованы мультимедийными аппаратами, благодаря чему преподаватель может использовать аудио- и видеоматериалы, что повышает интерес к учебе и уровень восприятия на слух иностранной речи.

В качестве негативной стороны преподавания следует отметить большую наполняемость групп по изучению иностранного языка (группа до 45 студентов на подгруппы не делится). Такое положение создает значительные трудности в процессе обучения, приводит к невозможности уделить внимание каждому студенту в течение занятия. Поэтому в китайских вузах индивидуальный подход в обучении не практикуется, а применяется практика коллективного обучения. В течение занятия студенты хором повторяют упражнения вслед за преподавателем, незначительная часть времени используется для самостоятельной работы. Отметим и то, что большую часть занятия китайские русисты говорят на родном языке, что также не способствует эффективному изучению языка.

В процессе обучения иностранному языку задействованы разные виды деятельности, включая аудирование. Аудиовизуальный курс русского языка как вид речевой деятельности предполагает овладение иностранным языком и развитие речевых компетенций путем слушания и понимания. Важная роль в этом процессе отводится преподавателю – носителю языка, который в аудитории может скорректировать темп речи, поменять тембр голоса, смоделировать речевую ситуацию и вовлечь в нее учащихся, создать те трудности, которые испытывает обучаемый в реальной жизни, слушая русскую речь.

В Шанхайском институте в образовательном процессе на аудирование отведено четыре аудиторных часа в неделю. Студенты занимаются по учебнику И. В. Таюрской «Базовый аудиовизуальный курс русского языка», состоящему из трех частей и имеющему сквозное поурочное расположение материала. В учебнике содержится лексический минимум по всем основным темам социальной коммуникации, начиная со знакомства и заканчивая лингвострановедческими сведениями о российских праздниках. Материал учебника разбит на уроки по темам («Семья», «Учеба», «Рабочий день», «Спорт» и т. д.), в конце второй и третьей частей учебника размещен русско-китайский тематический словарь. Упражнения учебника ориентированы на китайскоговорящего студента. Материал подается от простого к сложному, разделен на рубрики, содержит разноплановые задания. Диалоги и тексты, записанные на компакт-диске мужскими и женскими голосами людей разного возраста, знакомят студентов с особенностями учебы и быта в России. Каждый тематический урок завершается песней на русском языке, к которой прилагается лингвострановедческий комментарий на русском и китайском языках.

Кроме указанного учебника на занятиях используются тексты и диалоги, подготовленные преподавателем. В полной мере задействованы ТСО: по темам занятий готовятся презентации, подбираются видео- и аудиоматериалы, на китайский язык переводятся новые слова и выражения, для видеоматериалов на экран выводится информация на китайском языке, передающая основное содержание. Преподаватель на занятии вовлекает студентов в диалоги и дискуссии по проблемным и спорным вопросам, развивая и укрепляя речевые компетенции.

Каждая лексическая тема завершается контрольной деятельностью: словарный диктант, сочинение на заданную тему, устное монологическое высказывание, подготовка диалогов в группе или паре. Кроме того, каждый читаемый курс предполагает промежуточный контроль – экзамен в середине семестра – и итоговый экзамен в конце семестра.

Материалы экзамена готовятся в виде теста, который выявляет навыки и умения учащихся. Для аудирования это: 1) восприятие общего смысла текста, умение правильно ответить на вопрос в соответствии с услышанной информацией; 2) способность реагировать на диалогическую речь, умение определять место и ситуацию диалога, правильно определять услышанное; 3) освоение слов, шаблонов предложений и грамматических знаний; умение разграничивать отдельные слова в потоке речи; 4) способность восстанавливать последовательность информации и выбирать нужную для ответа на поставленные вопросы.

Знания студентов оцениваются по стобалльной шкале, каждое задание оценено определенным количеством баллов в зависимости от степени сложности. Условия заданий приводятся на русском и китайском языках. Приведем пример бланка ответа студента:

Задание 1. Прослушайте текст, ответьте на вопросы. Всего за задание 30 баллов (за каждый правильный ответ 3 балла). 任务1. 听文本, 回答问题。 只是工作30分 (10个问题, 每个正确答案3分)

- 1) Какое хобби у Наташи?
- 2) Кто её любимый поэт?
- 3) Наташа знает стихи наизусть?
- 4) Какие поэты ей ещё нравятся?
- 5) Сколько лет прожил Лермонтов?
- 6) Какая картина М. Врубеля висит в Третьяковской галерее?
- 7) Кто любимый писатель Наташи?
- 8) Что ей больше всего нравится у Чехова?
- 9) Какое произведение Чехова Наташе нравится больше всего?
- 10) Наташе нравится современная литература?

Задание 2. Прослушайте диалоги и определите, где происходит разговор. Всего за задание 15 баллов (за каждый правильный ответ 3 балла). 任务2. 听对话, 并确定对话发生的地方。 共15分 (每个正确答案3分)。

- 1) Они разговаривали...
а) в аудитории; б) в библиотеке; в) в поликлинике.
- 2) Они разговаривали...
а) в аудитории; б) в автобусе; в) на улице.
- 3) Они разговаривали...
а) в аудитории; б) в библиотеке; в) в цирке.
- 4) Они разговаривали...
а) в ресторане; б) в магазине; в) в гостинице.
- 5) Они разговаривали...
а) дома; б) в магазине; в) в кафе.

Задание 3. Посчитайте слова в предложениях. Всего за задание 10 баллов (за каждый правильный ответ 1 балл). 任务3. 计算句子中的单词。
 ◦ 对于每个正确答案1点。 只为任务10键。

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Задание 4. Прослушайте диалоги А, Б и восстановите последовательность реплик. Всего за задание 30 баллов. 任务4. 听对话 А, Б 和恢复序列的副本。 只为任务30键。

	А		Б
	Здравствуйте! Давайте познакомимся. Меня зовут Андрей. А тебя?		Здравствуйте! Вам что-нибудь показать?
	Сколько ей лет?		Скоро зима, и я хочу зимнее пальто.
	Мне очень приятно с тобой познакомиться.		Да, я бы хотела пальто красного цвета.
	Нет. А ты?		Какой размер вам нужен?
	А меня Джим. Андрей, сколько тебе лет?		Вот это пальто мне нравится. Сидит, кажется, хорошо. Мне идёт?
	У меня есть сестра.		2000 рублей.
	Она замужем?		Здравствуйте! Я хочу купить пальто.
	Я тоже очень рад нашему знакомству.		А у вас есть другой цвет?
	Я тоже не женат.		Красивое... А сколько стоит?
	У меня есть брат. А у тебя?		Вам нужен какой-то определённый?
	А мне 23 года.		46-48.
	Мне 20 лет. А тебе?		Вот, пожалуйста, несколько моделей. Можете примерить.
	А у тебя есть брат или сестра?		Вот, пожалуйста.
	Ты женат?		Могу предложить вам несколько моделей. У нас на этой неделе было новое поступление товаров.
	Нет, она не замужем.		А какое пальто – зимнее или осеннее?
	Ей 20 лет.		Да, вам эта модель и этот цвет очень идёт.

Задание 5. Прослушайте информацию. Выберите вариант ответа (+). Всего за задание 15 баллов (за каждый правильный ответ 1 балл). 任务5. 听听信息。 选择您的答案(+). 对于每个正确答案1点。 只有15点的分。

	А		Б	
1	у меня аспирантура		у меня температура	
2	учитель лечится		учительница	
3	две пары утром		нет пары утром	
4	я не буду завтракать		я не буду завтра	
5	в пятницу в пять		в пятницу опять	
6	ты дома ужинал		ты с Томой ужинал	
7	стоите на балконе		стоит она на балконе	
8	в гостиной гости		они не в гости	
9	снег идёт		с ней идёт	
10	в июне жарко		июнь не жаркий	
11	какая погода?		Какие полгода?	
12	там, на небе		там я не был	
13	на выходных		на выход их	
14	у Коли каникулы		у кого каникулы?	
15	поезд в Москву		поездка в Москву	

После проверки итогового экзамена делается анализ, выявляющий недочеты в работе, а также излагаются пожелания по совершенствованию курса.

Примечательно, что итоговые результаты значительно превосходят промежуточные, что свидетельствует о важности использования аудирования в процессе обучения иностранному языку и значимости личности преподавателя в образовательном процессе, который направлен на то, чтобы через слуховое восприятие, распознавание речи учащийся в конечном счете начал говорить на изучаемом языке.

Список использованных источников

1. Живая очередь за языком // Российская газета – Федеральный выпуск № 244(7410) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rg.ru/2017/10/26/den-cziun-v-160-vuzah-kitaia-uchat-russkomu-iazyku.html>. – Дата доступа : 07.03.2019.
2. Чжао, Ш. Преподавание русского языка в Китае в последние 15 лет / Ш. Чжао // Молодой ученый. – 2012. – № 9. – С. 200–201.
3. Русский язык в Китае // Информационный портал фонда «Русский мир» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russkiymir.ru/media/magazines/>. – Дата доступа : 07.03.2019.

The article describes the conditions for teaching Russian to Chinese students on the example of the Shanghai Professional Institute of Industry, Commerce and Foreign Languages, describes the teaching aids on listening, gives an example of an examination task.